***A** un año de iniciada la publicación del Ichan Tecolotl, órgano informativo que busca dar a conocer de manera sencilla y expedita algunas de las múltiples facetas que conforman el rostro del CIESAS, hemos considerado conveniente reproducir en este número de aniversario algunos de los conceptos vertidos en el informe que la Dirección General hiciera ante la Junta Directiva del Centro el pasado 19 de agosto, a dieciocho meses de su gestión, pues reflejan con suficiencia la vitalidad de nuestro Centro.*



Ichan Tecolotl

AÑO II, núm. 13, SEPT. 1991

INVESTIGACION Y DOCENCIA

Vistas en conjunto, las labores de docencia, extensión académica, investigación y publicación de resultados que llevaron a cabo los académicos de la institución durante 1990 y el primer semestre del año en curso, constituyen un motivo de legítimo orgullo para quienes integramos este Centro.

El rubro concerniente a las investigaciones publicadas o en prensa es sin duda uno de los más alentadores. Los académicos de la institución publicaron en 1990 un total de 96 trabajos finales (libros, artículos, capítulos de libro, reseñas, etc.) y entregaron a prensa otros 85. En total 181 textos a los que hay que agregar otros 24 productos parciales de investigación, publicados o en prensa.

En el primer semestre de 1991 tres miembros del CIESAS obtuvieron el grado de doctor (Andrés Fábregas, Eduardo Menéndez y Jesús Manuel Macías) y cuatro el de maestro (Margarita Estrada, José Antonio Flores Farfán, Ma. Elena Tovar y Juan Manuel Pérez Zavallos). El personal académico del Centro se sitúa así en un 24.7% con grado de doctor, 37.6% con grado de maestro y 36.7% a nivel licenciatura. Casi el 40% de estos últimos cursa estudios de posgrado, varios mediante el goce de licencias.

En el mismo período nueve investigadores y una becaria del CIESAS se hicieron acreedores a otros tantos reconocimientos académicos: Keiko Yoneda, Carlos Paredes y América Molina fueron distinguidos con menciones honoríficas en la versión 1990 del premio Francisco Javier Clavijero, que anualmente otorga el INAH, mientras que Elizabeth Juárez obtuvo mención en el área de Antropología Social y Etnología (Premio Sahagún), con un trabajo que llevó a cabo como becaria del CIESAS. A Jan de Vos le fue otorgada

ORGANO INFORMATIVO DEL CENTRO DE INVESTIGACIONES Y ESTUDIOS SUPERIORES EN ANTROPOLOGIA SOCIAL (CIESAS)

una mención especial en el I Concurso Nacional de Investigación Regional, convocado por el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.

Agustín Escobar fue designado miembro de la Academia de la Investigación Científica, en tanto que a Elena Azaola se le nombró asesora externa de la Comisión Nacional de Derechos Humanos. Asimismo, el Comité Mexicano de Ciencias Sociales eligió a Gonzalo Aguirre Beltrán como miembro a título individual y a Teresa Rojas Rabiela como miembro de su Comité Directivo. Por su parte, Guillermo de la Peña fue nombrado dictaminador del Sistema Nacional de Investigadores.

- *Apoyos y estímulos*

Durante el semestre el CIESAS realizó los trámites que marca el Reglamento en vigor a fin de dar curso a la fase 1991 del Programa de Becas a la productividad y al desempeño académico; 28 investigadores obtuvieron los estímulos correspondientes.

Con el objetivo de apoyar a los académicos en su trabajo cotidiano, el pasado mes de junio se puso en marcha la primera fase del programa interno de financiamiento para adquisición de computadoras. Tras analizar las solicitudes recibidas se procedió al sorteo correspondiente y se inició la adquisición del equipo especificado por un primer paquete de diez beneficiarios, a los cuales se agregarán paulatinamente los otros trece solicitantes a lo largo del año.

A más de lo anterior, el Departamento de Intercambio Académico ha seguido procurándose información en embajadas, e instituciones internacionales, federales y estatales, misma que se publica mensualmente en este Boletín y gracias a la cual ha sido posible obtener colaboraciones parciales o totales para el desplazamientos de varios académicos al extranjero (Hamburgo, Nueva Orleans, Sevilla, etc.); para asistir a reuniones de carácter nacional, o para adquirir equipo y pago de colaboradores para los proyectos de investigación que desarrollan. Tales apoyos han sido otorgados tanto por instituciones federales (en particular el CONACYT y la Dirección de Relaciones Internacionales de la SEP), como por organismos internacionales (de EEUU, Japón, etc.).



- *Seminarios internos*

Se mantuvo el apoyo a los seminarios internos ya existentes (que en total suman nueve en el CIESAS-México y cinco en las unidades desconcentradas); mismos que sesionan quincenal o mensualmente, a la vez que se alentó la creación de otros, por considerar que este tipo de actividades enriquece significativamente la discusión académica y permite avanzar de una manera más efectiva en la apertura de la institución hacia otras entidades.

Los seminarios que sesionan en la actualidad son los siguientes: Procesos agrarios y campesinado en la cuenca Golfo-Caribe (CIESAS-Golfo); Universidad y reproducción social, Seminario interno (CIESAS-Occidente); La cuestión étnico nacional en Chiapas, Seminario de estudios sobre la mujer (en colaboración con el Centro de Estudios Indígenas y la Escuela de Ciencias Sociales de la Universidad Autónoma de Chiapas) en el CIESAS-Sureste y Seminario interno (área I), Cultura obrera (área II), Marginalidad (áreas V y VI), La construcción del dato en lingüística y sociolingüística (área VI), Investigación educativa (área VIII), Códices mesoamericanos (áreas IX y I, en colaboración con el INAH), Instituciones indígenas coloniales (Dirección General, en coordinación con El Colegio de México) y Siglo XIX. Problemática histórico-antropológica y métodos de estudio (área III y Coord. de Investigación y Docencia) en el Distrito Federal.



- *Extensión académica:*

En 1990 recibimos la visita de 19 académicos de otras instituciones, nacionales o extranjeras, quienes impartieron cursos o participaron en investigaciones. Por su parte, el personal del Centro ofreció un total de 36 asesorías a alumnos, instituciones o investigadores y dictaminó 39 proyectos de investigación o textos resultantes de los mismos.

La intensa vida académica desarrollada en el CIESAS a lo largo del año pasado puede apreciarse con sólo ennumerar algunas cifras: en 1990 organizó o co-organizó un total de 22 conferencias, 11 presentaciones de libro, 7 seminarios, 7 cursos, 5 simposia y un foro. Muchas de tales actividades contaron con la partici-

pación de académicos de otras instituciones nacionales o del extranjero, en varios casos facilitada por el establecimiento de trece nuevos convenios de colaboración global concertados con sus instituciones de procedencia, que se sumaron a los dieciocho ya existentes.

Los investigadores, además de participar en las actividades desarrolladas en el seno de la institución (muchas de las cuales se organizaron con su colaboración continua y entusiasta), lo hicieron en 22 coloquios nacionales y 2 internacionales; impartieron 12 conferencias y asistieron a 32; fueron ponentes o comentaristas en 13 congresos nacionales y 11 internacionales, en 20 encuentros celebrados en el país y 6 en el extranjero, en 2 foros nacionales y 3 precongresos internacionales, en 16 reuniones académicas en México y 13 fuera del país, en 13 mesas redondas, 3 talleres y 22 seminarios nacionales, además de 14 simposia desarrollados en nuestro territorio y 2 en el extranjero. A todo ello habrá de sumarse su desempeño como docentes en universidades e institutos de educación superior y media.

Durante el primer semestre de 1991 se llevaron a cabo, bien en el CIESAS, bien con su colaboración, 22 conferencias, 7 cursillos, 14 seminarios, 1 taller internacional, 4 presentaciones de libros, 1 Encuentro nacional sobre la Huasteca, otro internacional sobre Antropología Urbana y el simposium Cultura y comunicación. Edmund Leach. In memoriam.

Nuestro boletín mensual ha sido de enorme ayuda para dar una difusión más amplia a las tareas sustantivas de la entidad. Su vigencia queda ampliamente demostrada por las continuas solicitudes que recibimos de parte de otras entidades, bien para publicar en él noticias académicas, bien para reproducir sus contenidos en otras publicaciones del género. Continuamos además recurriendo al empleo de invitaciones personales e institucionales y a la impresión de carteles bimestrales que buscan dar cuenta de nuestras actividades académicas con anticipación.

Para conmemorar el XIII Aniversario de fundación de nuestro Centro, investigadores y Dirección hemos organizado de manera conjunta una serie de eventos académicos en nuestras cinco sedes. Las actividades, que se iniciaron el mes de julio en la Unidad Golfo (Xalapa), correrán durante agosto a cargo de Oaxaca. Las de septiembre se llevarán a cabo en México, D.F. y lo relativo a octubre se centrará en Guadalajara -Unidad Occidente-, para venir a cerrar actividades el mes de noviembre en la Unidad Sureste de San Cristóbal de Las Casas.

Por lo que toca al establecimiento de convenios globales de colaboración académica, se han firmado seis más en el periodo (Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales, Instituto de Cultura de Tabasco, Museo de la Ciudad de La Habana y con las Universidades Autónomas de Chiapas, y Tlaxcala y Universidad de Guadalajara), con lo que el número total de convenios vigentes se eleva a treinta y siete. Durante el semestre se enviaron, para su estudio, siete proyectos correspondientes al mismo tipo de convenios.

En el marco de tales convenios:

1) Se han incorporado al CIESAS dos nuevos investigadores visitantes: el Dr. Carles Feixa, de la Universidad de Barcelona, y el Dr. Arturo Taracena, de FLACSO;

2) Se ha facilitado la participación de nuestros propios académicos en otros foros, entre los cuales pueden señalarse un curso sobre paleografía de documentos coloniales en la Universidad de Tlaxcala (a cargo del Mtro. Luis Reyes), la creación de un seminario sobre Historia de Michoacán en la Universidad de dicho estado (coordinado por el Dr. Carlos Paredes) y cinco cursillos para formación de personal de investigación desarrollados durante el periodo en Villahermosa, Tabasco (Etnohistoria, Historia Regional, Historia Oral, Antropología Médica y Antropología laboral y urbana), a los que se sumarán otros dos en el transcurso del año (Antropología Jurídica y Lingüística) y el Programa de Doctorado en Ciencias Sociales con la Universidad de Guadalajara;

3) Se iniciaron co-ediciones con la Smithsonian Institution de Washington, el Centro de Estudios Mexicanos y Centroamericanos (Embajada de Francia), el Instituto Nacional Indigenista, el Instituto Chiapaneco de Cultura y la Academia de Derechos Humanos;

4) Se ha agilizado el canje de nuestras publicaciones con otros institutos y centros de investigación,

5) Se constituyó oficialmente el Comité Asesor de la Serie editorial Palabra Antigua, la cual formará parte de la "Biblioteca Gonzalo Aguirre Beltrán", que publicaremos en forma conjunta con el INI. A fin de dar cuenta de la vitalidad contemporánea de buena parte de las lenguas indígenas, esta Serie tendrá su contraparte en aquella titulada Palabra Nueva, cuyo Comité Asesor está en proceso de conformación.

- *Asuntos Escolares:*



A lo largo de 1990 se atendió a un total de 271 alumnos asistentes a cursos, talleres y seminarios de más de diez horas de duración. De tales actividades, 28 cursos correspondieron al programa de Maestría en Antropología Social (Xalapa), 3 al programa de Lingüística Indoamericana (D.F.) y 15 a seminarios, talleres y cursos de especialización o actualización.

Las acciones emprendidas en lo que concierne a la docencia a lo largo del primer semestre de 1991 se dividen en tres apartados: 1) el seguimiento de los alumnos que cursaron en el pasado alguno de los programas de estudio ofrecidos por el CIESAS y que aún no se han titulado, 2) el seguimiento de los programas vigentes y 3) el diseño e inicio de nuevos programas.

1) El Departamento de Asuntos Escolares procedió a localizar a los alumnos en cuestión a fin de conocer el grado de avance en sus trabajos de tesis y los problemas que han enfrentado para concluirlos, con el objeto de buscar soluciones para que se titulen a la brevedad.

Asimismo, se integraron finalmente 40 expedientes para proceder al registro del título profesional ante la Dirección General de Profesiones. Esta medida subsanará el importante rezago existente, que data de varios años.

2) Del seguimiento dado a los Programas de Posgrado vigentes (Maestría en Antropología Social y en Lingüística Indoamericana) baste señalar que, una vez concluidos los cursos de la primera se realizó una evaluación profunda de todo el Programa a fin de detectar sus bondades y fallas, y corregir estas últimas en una segunda fase. Por el momento los quince egresados llevan a cabo sus tesis; cuatro de ellos con becas de CONACYT y otros dos como becarios-tesistas del propio CIESAS.

El Programa de Lingüística, por su parte, concluyó las actividades correspondientes al primer semestre escolar (28 de enero a 10 de junio) y próximamente se convocará al Consejo Académico para proceder a la evaluación general de este semestre. La apertura del Programa a una segunda generación tendrá lugar en septiembre de 1992.

Dentro de sus actividades esta maestría está colaborando con la Dirección de Procuración de Justicia del INI en el diseño de un programa para la formación de intérpretes y traductores que presten servicio en los juicios seguidos contra ciudadanos indígenas. Este tipo de acciones, cabe señalar, se enlazan con el apoyo que -como asesores invitados- ofrecen algunos investigadores del CIESAS-Oaxaca en idénticas circunstancias, y con el Diplomado en Antropología Jurídica que proyecta crear el Centro. Tales acciones dan testimonio de la continua y creciente vinculación del CIESAS con la problemática social del país.

3) Nuevos programas docentes: A través de un convenio específico, el CIESAS y la Universidad de Guadalajara convinieron en establecer un programa de doctorado en Ciencias Sociales, cuyas actividades escolares se iniciarán el próximo 17 de septiembre y que ofrecerá cuatro opciones terminales: Antropología Social, Sociología Política, Historia y Desarrollo regional, y a lo largo de él los candidatos habrán de desarrollar un proyecto de investigación que culmine en una tesis.

Cada candidato deberá cubrir un área de concentración teórica con dos campos (uno ligado al tema de tesis y otro relativo a un campo afín); un área formativa de concentración en regiones culturales -también con dos campos- y un área de metodología. Semestralmente habrá un coloquio para que todos los participantes en el programa expongan y discutan sus avances de investigación.

Durante el semestre se han dado también los primeros pasos para:

a) El diseño de un Diplomado en Antropología Jurídica, cuyo objetivo inicial será brindar formación antropológica en el campo del Derecho Consuetudinario a los juristas que prestan sus servicios en diversas instituciones, en el área relativa a procuración de justicia (se contempla brindar más adelante los beneficios del Diplomado a un grupo más amplio de inte-

resados)

b) La adecuación del Programa de Maestría en Antropología en los siguientes rubros:

- Contenidos académicos. Se estudia la posibilidad de estructurarlo haciendo hincapié, en los primeros semestres, en los aspectos teórico-metodológicos propios de la disciplina antropológica, y privilegiando durante el segundo año las técnicas y métodos de investigación primaria (campo), los talleres y los seminarios de tesis.

- Sede. A fin de crear un programa institucional incluso en lo que a ubicación geográfica respecta, para permitir a todas las unidades colaborar en la formación docente, en un posgrado que posibilite la inserción de los postulantes en las problemáticas nacionales a través de estudios regionales, se estudia la pertinencia de ofrecer el primer año (cursos teórico-metodológicos) en la sede del D.F., donde se concentra un buen número del personal con posgrado, y estructurar el segundo de tal manera que los alumnos puedan realizar sus trabajos de campo y cursar los seminarios de tesis en las unidades desconcentradas si así lo requieren las temáticas en estudio.

- Opciones terminales. De acuerdo con lo anterior y dependiendo de los perfiles que caracterizan a cada una de las sedes, el Programa pretende ofrecer diversas opciones terminales tales como: Estudios rurales y Antropología jurídica (Golfo); Estudios étnicos y lingüísticos (Oaxaca); Historia regional (Sureste); Antropología laboral y política (Occidente); Etnología, Antropología urbana y médica, etc. (México).

Para lograr que tanto los nuevos programas como aquellos en curso se beneficien de la valiosa experiencia de los académicos de la Institución al mismo tiempo que reflejen su perfil, el 27 de agosto se procedió a instalar la Comisión de Docencia, integrada por los encargados de los diversos programas, el Coordinador de Investigación y Docencia, el jefe del departamento de Asuntos Escolares, la Directora General y académicos externos de reconocido prestigio invitados **ex-profeso.**

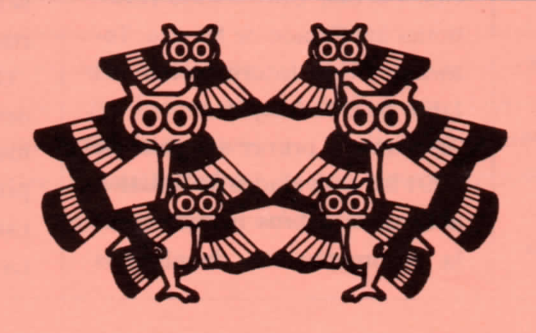


- Programas de becarios

Puesto que una de las funciones de la entidad, según marca su Decreto de creación, es apoyar la formación de investigadores, en la programación presupuestal para 1991 se solicitó y obtuvo un incremento en el número y monto de becas. Así, el total de 23 becarios con los que contamos en 1990 (8 pasantes de licenciatura y 15 estudiantes de maestría), se elevará este año a 61.

A fin de optimizar el empleo de tales recursos, y diversificar su aplicación, la Comisión de Becarios 1990 revisó detenidamente el Reglamento en vigor, a la luz de las experiencias registradas con la anterior generación de becarios, a fin de adecuarlo. Fruto de dicho trabajo es un nuevo Reglamento.

La Comisión de Becarios 1991 optó por acordar 30 de las nuevas becas para apoyo a alumnos en proceso de elaboración de tesis (tanto de licenciatura como de posgrado); destinar 20 a un nuevo programa de entrenamiento semestral en técnicas, métodos y metodología de investigación; 8 a entrenamiento anual en técnicas de catalogación bibliotecológica (4 en la sede D.F. y 1 en cada una de las unidades desconcentradas) y extender por un último semestre el apoyo a los tres alumnos-tesistas más destacados de la promoción anterior.



DIFUSION



- *Publicaciones:*

Durante 1990 el CIESAS editó un total de 34 títulos; 30 de ellos financiados totalmente por la institución (ocho en la serie Ediciones de la Casa Chata, 18 en la serie Cuadernos, dos en la Colección Miguel Othón de Mendizábal, dos números de la revista Papeles de la Casa Chata) y cuatro publicados en coedición (Fondo de Cultura Económica, Siglo XXI, Ediciones El Caballito y Universidad de Guadalajara).

El personal académico del CIESAS publicó diez libros no financiados por la entidad, lo que sumado al total arriba anotado, arroja un resultado de 44 publicaciones. Dichos títulos fueron editados por los gobiernos de los estados de Veracruz, Oaxaca y Chiapas, el INAH, el INEA, la Universidad de Guadalajara, Ediciones de Octubre Revolucionario y Sep-Conaculta.

En cuanto a artículos publicados por el personal académico en ediciones del CIESAS fueron 47, y 80 en revistas, compilaciones y antologías de otras entidades (ejs.: Nueva Antropología; Boletín de Antropología Americana; Cuadernos de Posgrado en Antropología Social de la Universidad Iberoamericana; Cuadernos del Norte; Memoranda del ISSSTE; ***Textual; Estudios sobre Culturas Contemporáneas,*** Universidad de Colima; Cuadernos de la Universidad de Gualajara; American Anthropologist; Working Papers de la Comission for the Study of Interamerican Migration and Cooperative Economic Development, Washington; Etudes Rurales, Texas Papers on Mexico, Austin; etc.).

El Centro participó además en diversas ferias del libro y otros eventos académicos donde se dieron facilidades para la venta de publicaciones; a manera de ejemplo pueden citarse: la Feria del Libro de la Universidad Autónoma de Chapingo; Feria del Libro de El Colegio de Posgraduados, Chapingo; II Congreso Mexicano de Historia de la Ciencia y la Tecnología, Colegio de San Ildefonso, D.F.; Simposio "Semillas de la industria. Transformaciones de la tecnología indígena en la Américas", Oaxtepec, Morelos; Herencia española y cultura material de las regiones de México. El Colegio de Michoacán, Zamora, Michoacán; Curso de Códices en el Museo Nacional de Antropología e Historia; Segunda Feria Nacional de Libros de Antropología e Historia; Universidad de las Américas, Puebla; Universidad Autónoma del Estado de México, Toluca y Feria Internacional del Libro de Guadalajara.

Durante el primer semestre de 1991 las actividades de Difusión abarcaron rubros nuevos como la automatización de algunos procesos editoriales; en el mes de mayo quedó instalado el equipo de cómputo solicitado por el CIESAS a la Dirección General de Investigación Científica y Superación Académica de la SEP. Durante junio se inició la capacitación del personal que tendrá a su cargo dicho equipo y actualmente se trabaja en la captura y elaboración de algunas de las tipografías; se espera que en el mediano plazo el CIESAS pueda asumir el total del proceso tipográfico y de originales.

Por otro lado, cabe destacar que se han firmado o se tienen en proceso de acuerdo convenios de coedición con el INI, Editorial Patria, el Centro de Estudios Mexicanos y Centroamericanos, el Instituto Chiapaneco de Cultura, el Archivo del Estado de Hidalgo y el INAH, lo que permitirá elevar la producción editorial del Centro en número y calidad.

En el semestre salieron a la luz doce obras, además de seis boletines ***Ichan Tecolotl,*** tres carteles académicos bimestrales y la reimpresión del catálogo de publicaciones. En cuanto al material en proceso se tienen cinco obras en impresión (una de ellas en dos tomos) y veintiséis obras en proceso, la mayoría en fases avanzadas.

Otro de los aspectos dignos de destacar son los nuevos contratos suscritos con diversas empresas distribuidoras de publicaciones que abarcan México, Latinoamérica y Estados Uni-

dos; esto, aunado al esfuerzo de venta directa a librerías y promoción a través del radio y la prensa, da un total de ventas semestral de 3 884 ejemplares; que comparados con las ventas del primer semestre de 1990, reporta una diferencia de 1 847 ejemplares. Se encuentran en etapa de negociación dos convenios de distribución regional.

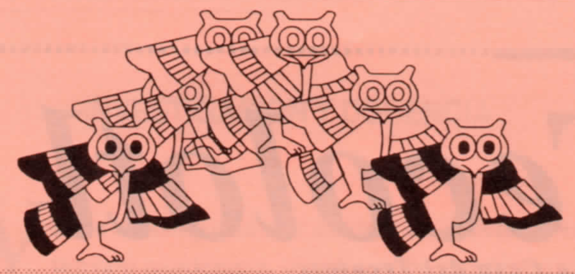


- Actividades de difusión:

Durante este primer semestre del año se presentaron al público cinco libros de reciente aparición y se organizó un evento especial para hacer la entrega oficial del premio "La espátula de oro", otorgado a la película "Tlacuilo" (el CIESAS participó como co-productor), en el "Festival Internacional de Cine Arqueológico" realizado en Francia en 1990. Durante el evento se presentó la película a un público de alrededor de doscientas personas.

Otra de las actividades que se han mantenido es la difusión de las publicaciones e investigaciones del CIESAS en los medios de comunicación. Durante estos meses, además de los anuncios sobre nuestras actividades, se publicaron doce reseñas de libros en la prensa, varias reseñas de los eventos académicos, tres entrevistas a la Directora y una entrevista a la investigadora María Eugenia Módena. Adicionalmente Radio Educación y Radio Universidad, continúan anunciándonos en cápsulas radiofónicas.

Recientemente radio RED concedió al CIESAS un espacio radiofónico para la transmisión de dos programas mensuales de una hora de duración que permitirá divulgar el quehacer de los investigadores; por otra parte está a punto de iniciarse, coordinado por el Mtro. Ricardo Pérez Monfort, investigador del Centro, y con el apoyo del INI, un proyecto de realización de programas radiales de media hora, que inicialmente serán transmitidos en Radio Educación y más tarde en las transmisoras del mismo INI y otras con las que se pueda convenir en las diversas regiones en las que el CIESAS trabaja.





BIBLIOTECA

Por lo que respecta a nuestras bibliotecas, destaquemos del informe que a lo largo de 1990 ingresaron 1 505 libros y 1 200 títulos de publicaciones periódicas, y que en el primer semestre de 1990 han ingresado ya 872 libros y 1 305 revistas. Se intercambiaron con otras instituciones 2 196 libros del CIESAS y 231 revistas Papeles de la Casa Chata, de 1989 y principios de 1990.

La biblioteca recibió durante 1990 aproximadamente 1 600 usuarios internos y 500 externos, lo que da un total de 2 100 visitantes en 229 días hábiles; éstos consultaron aproximadamente 5 000 libros y 400 publicaciones periódicas. Por su parte, los convenios de préstamo interbibliotecario cubren ya un total de 122 instituciones.

Entre las últimas instituciones con las que se ha establecido canje señalemos el Center for Research in Latin America, el Centro de Investigaciones Lingüístico-Literarias de la Universidad de Veracruz, la Oficina de Suport al Moviment Indi, el Research Cooperation Division of National Museum of Ethnology y el Instituto de Cultura de Tabasco.

Ichan Tecolotl

La Casa del Tecolote

ORGANO INFORMATIVO DEL CENTRO DE INVESTIGACIONES Y ESTUDIOS SUPERIORES EN ANTROPOLOGIA SOCIAL (CIESAS)

Hidalgo y Matamoros, Tlalpan 14000, México, D.F. Apdo. Postal 22-048, ☎ 573 90 66, 655 01 58, 655 00 47



ciesas

Diseño: José Luis Gil Carrasco